

## Из рукописей Горьковского историко-архитектурного музея-заповедника

---

В фондах Горьковского историко-архитектурного музея-заповедника (бывшего Областного краеведческого музея) имеется немало интересного для лингвистов, литературоведов и историков. В статье Н. И. Приваловой «Древнерусские рукописи и старопечатные книги Областной библиотеки, Областного краеведческого и Художественного музеев в г. Горьком» дается по Областному музею краткая информация о 23 рукописях исторического, литературного и учебного содержания. Из них 1 относится к XVI в., 7 — к XVII, 13 — к XVIII и 2 — к XIX — началу XX в. Кроме этого, названы 12 богослужебных рукописей, из которых к XVI в. относятся 2, к XVII—8 и к XVIII в.—2. Указаны также 4 старопечатные книги XVIII в. Обращается внимание на значительное количество документов XVII—XVIII вв., представляющих большую ценность для изучения истории местного края, на большое собрание рукописей и старопечатных книг из Городецкого районного музея и архива царевичей грузинских, которые остались неописанными<sup>1</sup>. Данные Н. И. Приваловой значительно дополняет статья И. М. Кудрявцева, Б. А. Шлихтера и Я. Н. Щапова<sup>2</sup>, в которой приводится список рукописей Областного краеведческого музея, не указанных Н. И. Приваловой.

<sup>1</sup> Н. И. Привалова. Древнерусские рукописи и старопечатные книги Областной библиотеки, Областного краеведческого и Художественного музеев в г. Горьком. — ТОДРЛ, т. XII. М.—Л., 1956, стр. 494, 499—503.

<sup>2</sup> И. М. Кудрявцев, Б. А. Шлихтер, Я. Н. Щапов. Археографические поездки Отдела рукописей Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина в 1953—1956 гг. — «Археографический ежегодник за 1957 год». М., 1958, стр. 295—299.

В статьях, естественно, дается лишь археографическое описание рукописей без лингвистического комментария.

Отметим некоторые лингвистические особенности ряда рукописей и рукописных книг, хранящихся в музее-заповеднике, в связи с их общим содержанием. Среди рукописей — писцовые книги, месяцесловы, синодики, книги исторического содержания, сборники житийного и нравоучительного характера.

Интересны в ономастическом отношении «Копия с переписной книги на Городецкую волость, Балахнинского уезда, Нижегородской губернии 1684 года» и «Переписные книги Юрьевоцкого уезда 1680 г.» (ГОМ, 13740). В них находим немало личных собственных имен, названий деревень, пустошей, починков, речек. Встречаются отдельные записи диалектного характера.

«Выпись из писцовой книги Романовского уезда 1627 — 1628 года» сделана в начале XVIII в. (ГОМ, 13745). В ней подробно перечисляются владельцы дворов и их дети, в ряде случаев с указанием возраста. Наряду с уменьшительными календарными именами встречаются и мирские: Милюки Безсонова, Ефремко прозвище Пятунка и др.

В «Полном месяцеслове во всех месяцах всех святых» (предположительно XVIII в. — ГОМ, 13284) много ценного материала по лексике. Вначале дан алфавитный перечень личных собственных имен с указанием на их происхождение и нарицательное значение (л. 23 об.—40). Далее следует «Словарь разноязычной, или Толкование еврейскихъ, греческихъ, латинскихъ, французскихъ, немецкихъ и протчихъ иноземскихъ употребляемыхъ въ рускомъ языкѣ, и нѣкоторыхъ славянскихъ словъ» (л. 42 об.—66 об.). Приведем некоторые примеры толкования слов, чтобы дать возможность судить об их общем характере: *дифтонгъ* — полгласіе; *длань* — ладонь, пясть, мѣра; *туфли* — выступцы и др. (л. 56, 64, 65). Своеобразный интерес представляют «Мнѣнія о цвѣтахъ» (л. 66—70 об.): *алой* — пріятство, *бѣлой* — чистота, цѣломудріе, правда, *васильковий* — гордость, *голубой* — постоянство, *красной* — миръ, *синей* — мужество, *зеленой* — надежда и др. Среди названий цветов приводятся и старинные, теперь не употребляемые: *гвоздишной*, *жаркой*, *крапивной*, *маковой*, *осиновой*, *перловой*, *соломенной*.

На л. 95 и 96 сбоку другим почерком в 1868 г. записаны сны владельца книги, например: «На 6-е Маія видѣль во

снѣ колоколъ на дворѣ подвѣшеннымъ въ срединѣ 4-хъ стоякъ соединенныхъ вверху въедино, по коему будто я влѣзая на повѣтъ вверху, наклонилъ его. . .» и т. д.

На л. 95 об. представлена в виде аккуратно вычерченной таблицы «Опись качествъ знатнѣйшихъ европѣйскихъ, народовъ». Указывается, каковы в поведении, нраве, науке, браке, одежде, лицом и т. п. немец, француз, итальянец, испанец, англичанин. Встречаем, например, такие характеристики: в нраве скромн, в одежде бережлив, в кушанье скуп, в совете прозорлив, в науке глубок, в предприятии храбр и т. д.

К старопечатной книге «О начале древнѣго славянскаго народа» присоединена рукопись XVII в., озаглавленная «Начало книги казмографіе» (ГОМ, 13269). На л. 1 читаем: «Сидъ кнѣга казмѡграіе, ѡздавныѣ лѣтъ составлено ѡже ѡсть ѡписаніе всего свѣта. . .» Здесь даны сведения, конечно, весьма краткие, о всех тогда известных царствах, королевствах, землях. Примечательны старые обозначения земель, царств, некоторых народностей. Немало написаний, отражающих редуцию безударных гласных: лошедѣи, л. 12; коробли, л. 16; мокидонскаѣ, л. 16.; недолече, долеко, л. 31 об.; кзѡподу, л. 24; вѣтроми, л. 31 об.; сахору, л. 32. Из склонения: стоить на оуглѣ ѡт морѣ акиѡна, л. 12.

Рукопись «Звезда пресветлая» конца XVII — начала XVIII в. (ГОМ, 13222) написана полууставом, в ней обозначено ударение и имеются другие надстрочные знаки. В конце находится «Пѡвѣсть зѣло полѣзна; вѣписана ѡт дрѣвнихъ летописцовъ» о царице и львице.

Нельзя не обратить внимания на рукописные синодики. «Синодикъ Макаріева монастырѣ Желтовѡдскаго» XVIII в. представляет собой большую ценность: в нем последовательно проставлены ударения. Интересен он не только с лингвистической, но и с исторической точки зрения, так как в нем перечислено много родов жителей разных мест Нижегородского края и частично других мест. Наряду с календарными именами в синодике немало мирских имен, перечислены, например, роды Нехорѡшова Борисова сна Тургѣнева (л. 81), с Лопѡтищъ Ивѡна Гѡлки, з Голошѣбихи Осипа Маѣѣмова (л. 243), Муромскаго оуѣзду селѡ Кліѡна Никіѡора Сироты (л. 261), Ивѡна Шѡнскаго (л. 269), старца Мефѡдіѡ Бѡбы (л. 146 об.), Третьѡка Детѡныша (л. 362 об.), с Чѣстова Пѡла Назѡ-

риа Чистопóла (л. 411 об.) и др. Примечательны указания на использование в качестве личных имен таких, как Томíло (л. 242 об.), Любím (л. 247), Рýсин (л. 294) и др. Встречаем самые разнообразные прозвища: Хорь (л. 298), Муравей, (л. 304 об.), Спешíло (л. 309 об.), Орел (л. 416), Бородúля (л. 440 об.), Любимец (л. 209 об.) и мн. др. В записях синодика отражены особенности безударного вокализма (Лáзора, Борáнывых, Сáхорова), консонантизма (цоканье: родъ Дáри Гольцýхи), ассимиляция согласных: з Городíща, з Болахнý, з Драчýхи и др. В «Синодике Спасозеленогорской обители» XVIII в. (ГОМ, 13225), написанном полууставом, с ударениями и другими надстрочными знаками, также встречаются наряду с календарными мирские собственные имена и названия деревень. Например, на л. 155 об. назван род Семéна Вóлка из села Волчýхи, на л. 146 — род Герáсима Борисова сна Щелкуна<sup>3</sup>.

В сборнике, озаглавленном «Житие Исодорія Ростовскаго» (ГОМ 13210), отнесенном к XVI—XVII вв., с л. 16 об. следует Успение Исаия Ростовскаго, с л. 23—Житие св. Леонтия ростовскаго и его чудеса, с л. 68 об. читаем о Никите Столпнике Переяславском, с л. 94 начинается Житие и чудеса Дионисия Глушитцкаго и др. После Жития Февронии (начало с л. 298) сразу начинается «Повѣсть от жития святых новоявленных чюдотворцев муромских, благовѣрнаго, преподобнаго и достохвальнаго князя Петра. Нареченнаго во иноческом чину Давида і соуруги его благоверныя и достохвальныя княгини Февронии, нареченныя во иноческомъ чинуо Еоуеросиніа». Начало повести: «Сии бо в рустей земли град, нарицаемый Муром. В нем же бѣ самодръжавствуя благоверный князь, яко поведаху именем Павел»; конец: «и положиша я во едином гробе, в нем же сами повелеста у соборныя цркви рожества» и т. д. Далее идет похвала в законченном виде. Следует обратить внимание на то, что в похвале, в отличие от некоторых списков, есть разночтение: вм. «прегрешнаго», как в некоторых списках, — «Да помяните же и мене грѣшнаго, списавшаго сие елико

<sup>3</sup> См. краткое описание общего содержания синодиков: В. И. Б о г о с л о в с к и й. Описание пяти синодиков, хранящихся в древлехранилище при Нижегородской духовной семинарии. «Труды XII Археологического съезда в Ярославле, 1887 г.», т. III. М., 1892, Протоколы, стр. 46—47.

слышах». Возможно, что этот список «Повести» и другие материалы данного сборника заинтересуют литературоведов.

Известный интерес может представлять и «Копия с репорта о мощах преосвященного Димитрия, митрополита Ростовского» (ГОМ, 13295). Список 1793 г. (см. л. 17 об.), скоропись. Несмотря на специфичность содержания, отмечаем некоторые диалектные черты, например *и* на месте старого ударного *ѣ*: осмотрить, усмотрели, л. 1 об.

«Имянной список лейбъ гвардии конного полку господам штаб и оберофицерам ундерофицерам и капралам с показанием кто с которого года служит и в нынешних настоящих рангах состоит» датирован 1796 г. (ГОМ, 13438). Список, представляя собой исторический документ, интересен и со стороны ономастики.

Рукопись «Ответы дьякона Александра» или «Керженские отвѣты» (ГОМ, 13322) написана прекрасным полууставом, есть надстрочные знаки и знаки ударения. В ней получило отражение оглушение *в* перед глухим: ростовский, пскофский.

Для палеографического изучения может быть интересным скорописный «Изборник, содержащий в себе притчи, толкования, пасхалию, лунник, астрологию и другие сведения» (XVII в.), некоторые буквы в нем красиво орнаментированы (ГОМ, 13276).

Книга «О тайне брака древлеправославной церкви» представляет собой акцентованную рукопись XVIII в., некоторые буквы в ней украшены (ГОМ, 13439).

Ударения имеет рукопись под названием «Канон богородицы» (ГОМ, 13275), написанная полууставом XVIII в.; на последней странице запись: «Села Сенжанъ священника Иоанна Петрова. Въ концѣ прошедшаго (XVIII) столѣтїя».

«Вопросы Питирима» — рукопись XVIII в., написанная также полууставом, с ударениями. В конце запись: «Написашаса сѣа вѣше писанныа вопробы; Переслѣавла Залѣзскаго Никольскаго мистра игумень Питиримъ» (ГОМ, 14496).

В «Рукописи об изографах», написанной полууставом, с ударениями, имеется печать 1852 г., записи цензора от 1849 и 1852 гг., а также записи владельца книги Федора Нефедова Малышева, крестьянина деревни Федурина. В книге содержатся выписки об иконописцах из

разных книг (Стоглава, Кормчей), включен алфавитный перечень святых по месяцам (ГОМ, 13445).

Очень красиво, с ударениями написано «Сказание о житии Иллариона, митрополита Суздальского и Юрьевского» — рукопись второй половины XIX в. (ГОМ, 13444).

Ровный, красивый полуустав с ударениями видим в рукописи «Правило пасхального круга», предположительно относящейся к XVIII в. (ГОМ, 12703).

«Месяцеслов Василия Закурдаева», как можно предположить, относится к началу XIX в. Он содержит художественно орнаментированные и раскрашенные чертежи. На внутренних сторонах переплета есть записи; на первой — молитва и следующие слова: «Стихера писана рукою тятинки Ивана Яковлевича Закурдаева. Василий Закурдаевъ». На последней стороне обложки-переплета читаем: «Василия Закурдава подписана . . . а приобретена подаркомъ от баушки Анны Петровны Заплатиной 1825 года. Она скончалась 9-го генваря 1837 года» (ГОМ, 13272). Здесь отражены некоторые диалектные черты: *e* на месте *и* под ударением, переход *e* в *и* в заударном слого, выпадение интервокального губного перед *у*: баушки.

К XIX в. относится «Сборник поучений и повестей духовных» (ГОМ, 13449), написанный полууставом и скорописью, разными почерками. В полууставе имеются ударения. На последнем листе есть записи, объясняющие значения отдельных слов, например: мѡтра — корчага, рѣзь — лихва, еѣрма — бѣна или теплица, літра — фунт, въ кѡморѣ — в лавочке и др.

Последовательно помечены ударения и даны некоторые надстрочные знаки в сборнике «Стихи духовные и нравоучения XIX века», написанном полууставом (ГОМ, 13743). Вначале идет «Копия письма», в котором читаем о старой и новой вере. Здесь встречаем союз *ѣстьми*, написания *страстѣмъ*, *прѣлестѣмъ*, *притчѣны*, *зделать*, *въ прѡбѣмъ*, диалектные формы наречий *откѣду*, *туда*, *посредѣ*. Далее следует азбука, в которой на каждую букву в алфавитном порядке приводятся нравоучительные высказывания: *винѡ члка спервѣ веселѣтъ, а потѡмъ безумными творѣтъ; надсажѣнной кѡнъ, надлѡмленной лѣкъ, да замѡранной дрѣгъ всегда ненадѣжны; спасѣ бгъ того кто пойтъ да кѡрмить, а вдвѡе то кто хлѣбъ да сѡль помнитъ;*

от свиный не родица бобренокъ — но такой же поросенокъ и др. В книге встречается немало записей, указывающих на особенности произношения, например заударных гласных: гбладъ, по меру, чюжова, пьѣнай.

Здесь же помещен «Стихотворник Матрены Степановны 1873 года марта 20 числа». В нем приведены стихи: «От красоть а оудалюса полна лстѣтса сѣтѣй, и навѣки ми пленюса тою лѣстною мечтѣй. . . на берегах растутъ светѣчки нестрѣтѣй пленить хотатъ. . .».

В рукописном рассказе «О модной девушке» (лист вложен в «Богослужебный сборник XIX века» — ГОМ, 13447) обнаруживаем следы таких явлений, как переход заударного *a* после мягкого согласного в *e* (дитетко), выпадение *j* (*выти* вместо *выйти*), утрату *v* между гласными (деушка) и др.

В заключение остановимся на некоторых старопечатных книгах. Упомянем напечатанный в Киеве в 1680 г. «Синописис или краткое собрание от различных летописцев о начале славяноросского народа и первоначальных князех богоспасаемаго града Киева» (ГОМ, 15960).

Интересна своими гравюрами старопечатная книга «Сказка полная о славном и сильном витязе Еруслане Лазаревиче, о его храбрости и невообразимой красоте царевне Анастасии Вахрамеевны». На последних листах имеются записи от 1876 г. Косаткина и от 1886 г. Ивана Зиновьева. Конца у сказки нет. Она представляет известный интерес для литературоведов и художников (ГОМ, 13193).